

FC³⁴OB

CLUB-ORGAN 2/17



4 Lattenkreuze.

5 «Tore des Monats».

Eine Bank.

Ja gärn!



B E K B

B C B E

Inhaltsverzeichnis

Club-Organ	4
Wort des Präsidenten	6
83. Generalversammlung	10
Legenden-Match	14
Una Serata Italiana	18
Sponsoren-Fondueplausch	20
Interview Hugo Viera, Trainer Junioren B	22
Interview mit unserem Jungschiedsrichter Albin	24
Frauenpower FC Bözingen 34	26
Rückblick Juniorinnen B	28
Rückblick Damen 4. Liga	30
Rückblick Junioren	32
Turniersieg der Junioren C	33
Bambinis FC Bözingen 34 / FC Mett	34
Dank	36
Trauer	37
Frohe Festtage	39

Wichtige Termine:

15. April 2018 ab 0900 Uhr: „Weisch no“-Anlass 2018



Vorstand

Präsident	Marc Schneider	079 957 41 84
Vize-Präsident	Markus Maibach	079 206 00 32
Projekte	Markus Kammermann	079 456 60 33
Sportchef/Spiko	Stephan Gloor	077 427 08 81
Jun. & KiFu	Sacha Dubach	079 578 23 26
	Loic Pianaro	079 721 09 97
Damenfussball	Doris Pranjin	079 120 28 27
Verantwortlich J&S	Cyril Allemant	078 886 92 91
Finanzen	Hansjörg Herren	031 633 91 57
	Daniela Schneider	079 475 42 15
Protokollführer	Marc Woodtli	032 328 60 80
PR / Social Media	Mirio Woern	079 317 30 59
Beisitzer	Amleto Nigro	079 411 93 16

Funktionäre

Trainer 1.Mannschaft (4.Liga)	Giancarlo Tocchini	079 250 27 16
Trainer FC Mett (5.Liga)	Miro Jevtic	078 888 60 33
Trainer 2.Mannschaft (5.Liga)	Erol Zeray	076 585 51 86
Trainer Damen	Michael Zureich	079 474 60 32
Trainer Juniorinnen B	Joao Manuel Marques	078 632 36 81
	Thomas Schneider	079 618 97 28
Trainer Junioren B	Slobodan Pranjin	078 636 29 12
	Roger Güntensperger	078 624 67 27
Trainer Junioren C	Sascha Fuchs	078 918 45 47
	Patrice Stachelhaus	079 586 97 04
Trainer Junioren D	Cyril Rufer	079 193 68 17
Trainer Junioren Ea	Cédric Baer	078 728 43 99
	Steven Baer	076 222 82 36
Trainer Junioren Eb	Sebastian Zureich	078 900 56 57
	Stefan Tüscher	076 424 58 14
Trainer Junioren F	Sükrü Kara	078 884 20 47
	Adrian Tüscher	079 128 26 40
Trainer Fussballschule	Daniel Liechti	079 371 86 05
	Beat Mohni	078 663 02 23
Trainer Senioren 30+ (FC Mett)	Daniel Bickel	079 682 93 23
Trainer Senioren 40+ (FC Mett)	Stephan Adam	079 295 97 61
Trainer Senioren 50+ (FC Mett)	Stefan Gloor	079 278 28 42
Längfeld	Sportplatz	032 341 18 45

Redaktion: Kammermann Daniela, 079 398 05 59, daniela.kammermann@mobiliar.ch

Inserate: Kammermann Markus, 079 456 60 33, kami14@hispeed.ch

Gestaltung und Druck: **liebcom** grafik+internet, Meinisberg, www.liebcom.ch, 032 558 78 88

Briefadresse: FC Bözingen 34, Magnolienweg 6, 2556 Schwadernau Postcheck: 25-10478-8

Inet: www.fcboezingen34.ch / facebook.com/fcb34biel

Auflage: 600 Ex.



Von Anfang an klar:
Küche und Bad von Sanitas Troesch.



www.sanitastroesch.ch

**SANITAS
TROESCH**



Geschätzte Freunde des FC Bözingen 34

Es ist mir eine Freude und eine Ehre, erstmals mit meinen Worten das Cluborgan „zu eröffnen“. Mit dem Motto „FC Bözingen 34 next Generation!“ wollen meine Vorstandskollegen und ich auf dem Bewährten aufbauen und spezifisch neue Ideen einbringen und umsetzen. An der Generalversammlung haben wir unsere langjährigen Vorstandsmitglieder verabschiedet. Während vieler Jahre haben sie sich mit voller Leidenschaft für unseren Verein eingesetzt. Ohne sie wäre der FC Bözingen 34 nicht da wo er aktuell ist! Im Namen des gesamten Vereins ein „Merci beaucoup“ an:

Housi Sutter

Du warst so schnell im Reparieren und Flickern, dass die meisten gar nicht bemerkt haben, dass etwas nicht in Ordnung war. Im Einsatz als Schreiner, Elektriker, Chef de Grill, Buvettenpersonal und für mich auch wie ein Historiker betreffend Vergangenheit unseres Vereins.....

Hugo Miotti

Neben dem Einsatz als Mini-SR, Ersatzgoalie bei den Aktivmannschaften, Spieler bei Senioren und Veteranen, hast Du dich sehr

bei der Organisation von unseren Anlässen eingesetzt und auch neue Anlässe ins Leben gerufen.

Beat Mohni

Wie bei Housi hast Du Deine Arbeit im Hintergrund verrichtet und den Juniorenobmann bei den administrativen Tätigkeiten unterstützt. Das Amt des J&S Coach ist vielseitiger als von aussen wahrgenommen wird. Sehr wertvoll empfand ich auch Deine Inputs in den Vorstandssitzungen.

Stefan Lütolf

Ich glaube, ausser Präsident hattest Du schon jede Funktion in unserem Verein: Spiko, Frauentrainer, Juniorentrainer, Aktivtrainer, Spieler in sämtlichen Kategorien, Schiri-Verantwortlicher, Buvette, Entertainer (bspw. Oktoberfest). Beeindruckend, welche Präsenzzeit Du neben den administrativen Tätigkeiten noch auf dem Längfeld hattest.

Weiter danke ich Kami für die geleistete Arbeit als Präsident und seine Bereitschaft, weiterhin dem Vorstand anzugehören. Wie in einer Fussballmannschaft braucht es auch im Vorstand erfahrene Teamplayer und junge Wilde. Die Mischung macht's aus! Und diese empfinde ich als toll!!

FC Bözingen 34 next Generation

Wir wollen den FC weiter entwickeln und die erneute Zugehörigkeit in der 3.Liga ist angestrebt. Gemeinsam mit dem FC Mett wollen wir Mannschaften in der 3., 4. & 5.Liga haben, um auch unsere Junioren zu



integrieren. Hierzu wollen wir Mannschaften in allen Juniorenkategorien altersgerecht ausbilden. Ebenfalls wollen wir den Frauen- und Mädchenfussball weiterentwickeln. Finanziell wollen wir ausgeglichene Rechnungen präsentieren. Und der Buschanger-Spirit soll weiter intensiviert werden.

Rückblick auf die Vorrunde

Wir hatten viele Wechsel im Vorstand und auch einige Wechsel bei den Trainern. In allen Bereichen wurde viel gearbeitet und ich bin der Meinung, wir können trotz einzelnen negativen Ereignissen gesamthaft auf eine erfolgreiche Vorrunde zurückblicken. Im Vorstand wurden die „Ämtli“ übergeben und die neuen Vorstandsmitglieder konnten sich einarbeiten.

Giancarlo hat mit der 1. Mannschaft eine sehr gute Vorrunde absolviert und unser „Eis“ liegt mit lediglich einer Niederlage und einem Remis auf dem ausgezeichneten 2.Rang. Unsere 2.Mannschaft liegt ebenfalls auf dem sehr guten 3.Rang. Erol konnte viele Junioren integrieren und die Zusammenarbeit mit dem FC Mett klappt tip top. Bei den Junioren B und den Frauen hatten die beiden Trainergespanne Sloba und Roggi sowie Zuri und Flavio jeweils knappe Kader

zur Verfügung. Dennoch gelang es den Junioren B, den Platz in der 1. Stärkeklasse zu halten und unsere Frauenmannschaft schaffte es, trotz der Niederlagenserie neue Spielerinnen zu gewinnen. Erfreulich sehe ich ebenfalls die spielerische Entwicklung bei den Junioren C und jünger und den Juniorinnen B. Die gute Arbeit hat sich bereits herumgesprochen und wir verzeichnen einige Anfragen von ehemaligen Junioren/-innen, welche wieder zu uns zurückkehren oder mit dem Fussballspielen beginnen wollen. Nun gilt es, die Pause zu nutzen, um das Erreichte zu verarbeiten und die Batterien zu laden. Denn im 2018 gilt es, wieder den Fokus zu setzen und die Rückrunde mindestens ebenso erfolgreich zu absolvieren wie die abgeschlossene.

Folgende erfolgreiche Anlässe haben wir in der Vorrunde durchgeführt:

- Legendenspiel FC Bözingen 34 – FC Mett mit anschliessendem Oktoberfest
- Bella Italia
Vorrundenabschluss für alle Aktiv- und Seniorenmannschaften
- Sponsoren-Fondue-Plausch
Einladung aller Interessenten, 100er und 340er Club zum gemütlichen Fondue.



hören wie damals / entendre comme autrefois

Wie Sie wieder so gut hören wie damals, erfahren Sie bei einem GRATIS-HÖRTEST!

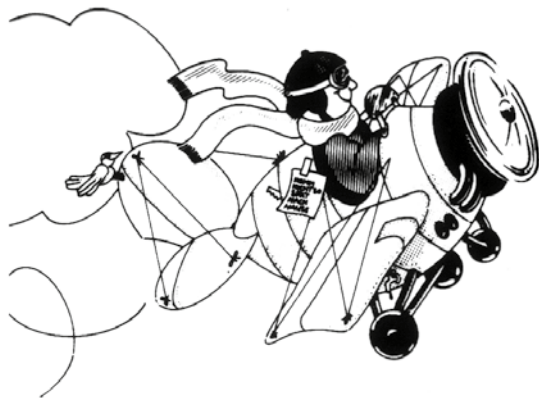
Pour retrouver votre audition d'autrefois, venez passer un TEST D'AUDITION GRATUIT chez nous!



REINHARD & STREIT HÖRBERATUNG · CONSEIL AUDITIF

Bahnhofplatz 13 | 2502 Biel/Bienne | Telefon 032 322 01 33 | www.gut-hoeren.com

**Unsere sportlichen
Höchstleistungen
erbringen wir
in der Disziplin
Kundendienst.**



DHL Global Forwarding

- Schwanengasse 52
2501 Biel
Tel. 032 681 39 50
Fax 031 681 39 60

- Weyermannstrasse 10
3005 Bern
Tel. 031 388 34 00
Fax 031 388 34 34

Isabelle Kohler 078/791 52 32
Monique Kaesemann 079/611 81 22

K
Kaif Studio

Rue du Général-Dufour 28
2502 Biel/Bienne



A *Altstadt Kellerei Biel*
FAMILIE VOGELBACHER

CAVES DE LA VIEILLE VILLE DE BIENNE SA
Altstadt Kellerei Biel AG

Zentralstr. 141, rue Centrale 141
CH-2503 Biel-Bienne

Tel.: +41 (0)32 325 20 30
Fax.: +41 (0)32 325 20 31

E-Mail: info@altstadt-kellerei.ch
Internet: www.altstadt-kellerei.ch



GEBR. HUMAIR GmbH

Umzüge und Transporte

Heidensteinweg 6, 2504 Biel

Tel. 032 341 45 35, www.humair-biel.ch



Wohnungsumzüge / Bürorumzüge / Kleintransporte / Treppenraupe /
Möbelaufzug bis 26 m / Möbellager / Umzugskartons

Ihre Apotheke
im Herzen von
Bözingen



Bözinger Apotheke AG

Dr. C.M. Hysek - Bözingenstrasse 162 - 2500 Biel-Bienne 6

**Wir sind
immer für Sie da!**

Tel. 032 345 22 22 - Fax 032 345 22 21 - www.dr-hysek.ch - Hysek@bluewin.ch

HIRT

AG

Ihr Bauprofi für:

- Tiefbau
- Strassenbau
- Flurwegebau
- Umgebungsarbeiten
- Natursteinmauern
- Sanierungen

Tel. 032 344 74 40 | info@hirtbau.ch | www.hirtbau.ch

83. Generalversammlung

Am 14. August 2017 besuchten 52 stimmberechtigte Mitglieder die 83. Generalversammlung unseres Vereins auf dem Längfeld. Es war ein Wahljahr angesagt und vier langjährige Vorstandsmitglieder machten der „neuen Generation“ Platz und übergaben Ihre Ämter offiziell ihren Nachfolgern. Auch Markus Kammermann trat nach 6 Jahren als Präsident zurück und Marc Schneider wurde unter grossem Applaus als Nachfolger gewählt.



Der Spiko Stefan Lütolf fasste die sportlich „durchzogene“ Saison zusammen und liess für die Zukunft einen gesunden Touch Optimismus versprühen.



Der Juniorenobmann Stephan Gloor liess die Saison Revue passieren und verdankte im Speziellen das langjährige Engagement von Hugo Eggimann als Juniorentrainer.



Der Finanzchef Hansjörg Herren konnte einen erfreulichen Abschluss präsentieren. Der Verein ist finanziell gesund aufgestellt, die Einnahmen aus Sponsorenlauf und Junioren- und Dorfturnier sowie die Sponsorenbeiträge sind für ein ausgeglichenes Budget matchentscheidend.



83. Generalversammlung

Der scheidende Präsident, Markus Kammermann erläuterte das Zielcontrolling der vergangenen Saison und blickte über die Vereinsentwicklung der 6 Amtsjahre zurück. „Gefühlswelten der Freude, des Zusammenhaltes, der Konflikte, des Abschieds, des Abstiegs, des Aufstiegs, der Geselligkeit, der Anerkennung, der Kritik... kurz um...des Lebens, wie es eben so abwechslungsreich und spannend sei“ habe er erleben dürfen und dankte zum Schluss allen Vereinsfreunden, die ihn in seiner Tätigkeit tatkräftig unterstützt haben.



Der neue Präsident, Marc Schneider stellte seine Zielsetzungen und Vorstellungen des Vereinslebens vor. Das Vereinsschiff werde seinen Kurs beibehalten und mittelfristig wird mit dem FC Mett zusammen eine Präsenz bei den Aktiven in der 5., 4. und 3. Liga sowie eine standhafte Damenfußballorganisation angestrebt. Dabei soll klar auf eine engagierte Nachwuchsförderung gebaut werden.

Die Stabsübergabe des Präsidiums erfolgte mit einem Gutschein für einen Salsa-Tanzkurs, mit welchem der scheidende Präsident zusammen mit den austretenden Vorstandsmitgliedern ihre „Beweglichkeit“ weiter trainieren sollen. ☺



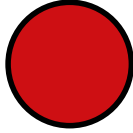
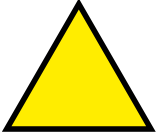
83. Generalversammlung



Verabschiedung der langjährigen Vorstandsmitglieder Housi Sutter, Stefan Lütolf, Hugo Miotti und Beat Mohni. Tolles Engagement und viel Kompetenz über Jahre für unseren Verein. ☺

CREDIT SUISSE





erich herren
schreinerei - glaserei

079 439 94 72 - info@schreinerei-herren.ch



Sacha Sutter



**Installationen
Reparaturen
Spezialanfertigungen**

Spenglerei
Blechverarbeitung
Flachdächer
Steildächer

Schlosserei
Schweissarbeiten

Sanitär
Entstopfungen
Boiler Entkalkungen

Büro
Lysstrasse 21
3270 Aarberg

Atelier
Bözingenstrasse 157A
2504 Biel

t 079 358 28 76

sutter.condor@bluewin.ch

Legenden-Match FC Bözingen 34 – FC Mett

Am 16. Oktober 2017 verwandelte sich das Längfeld in einen Hexenkessel voller altherwürdiger und ausgemusterten ehemaligen Fussballerstars aus Bözingen und Mett. Welch ein Prominententreffen sondergleichen. Papparazzis und Autogrammjäger stürzten sich auf Kammermann, Lütolf-Brotchers und all die anderen Ballkünstler. Die Spielerfrauen verteidigten ihre von Fussballgroopies umworbenen Ballprofis vor Gekeusche und fliegenden Büstenhalter. Wie in alten Zeiten spritzte der Schweiß auf den Rasen und jeder gab nochmals sein Bestes, als hätte die letzte Stunde geschlagen..

Es war ein toller Abend, wenn auch nicht ganz so dramatisch, wie wenn Maradona und Pél  ein Legendenpiel organisieren würden. Aber unterhaltsam und gelungen war der Abend alleweil:

Die Spieler fanden sich so gegen 16.15 Uhr ein, damit Startrainer Claude Schneider, welcher uns zuliebe einen Auftritt als Trainerinstruktor der FIFA in Rio de Janeiro abgesagt hat und für seinen grandiosen Einsatz keinesfalls auf den Ersatz der dort kassierten exorbitanten Referaten-Summe besteht, noch Zeit hat, auch mit einem halbstündigen Video die Taktik für das Spiel zu indoktrinieren.

Und, ja, es ist unglaublich, wir konnten uns auch die Dienste des Weltber hmten

Referees Hänni sichern. Allerdings wurde er nach der 1. Halbzeit auf die Tribüne verbannt, von wo er die 2. Halbzeit mit einem Bier in der Hand anpfeifen musste. Naja, vielleicht fand er den Weg zum Bier auch freiwillig, das wissen wir leider nicht mehr so genau...

Besonders erwähnenswert: Unser „grauer Fuchs“ und Torhüter Kusi Gerber war früh nach einem Abstossversuch mit einer schlimmen Zerrung handicapiert, was ihn aber nicht hinderte, einen lupenreinen Shotout zu verzeichnen... und sogar noch einen Penalty aus der tiefen Ecke zu kratzen (b se Zungen behaupten, er hätte die richtige Ecke nur angesteuert, weil er nur noch auf eine Seite hechten konnte). Und in der Startelf dominierten eindeutig die 3 Lütolf-Musketiere das Mittelfeld der Bözinger.

Nach dem Spiel trafen sich alle Fussballstars, Bözinger und Mettler zu einem Oktoberfest an der Buvette. Weisswurst mit Brezel; heisser Fleischkäse mit Kartoffelsalat und andere kleine Leckereien haben unsere Gaumen erfreut, selbstverständlich zubereitet von *****Sterne-Koch Pele mit seiner Crew. Alsdann schwangen die feschen Madl und die heissen Jungs in Lederhose das Tanzbein bis in die späte Nacht hinein.

Danke Hugo Miotti für Deine Initiative und Dein Engagement, diesen Legenmatch organisiert zu haben, auch wenn Du selber schlussendlich nicht dabei sein konntest.



Legenden-Match



Legenden-Team FC Bözingen 34



Legenden-Team FC Mett



gratis Parkplätze

Herzlich willkommen im



- **vielseitige Küche**
mit leckeren hausgemachten Spezialitäten
- **gepflegter Speisesaal**
hübsch dekoriert
- **grosser Festsaal mit Bühne**
die ideale Location für bis zu 100 Personen
- **Schräger Schopf**
Grillparty mit Freunden
- **gemütliche Gartenterrasse**
mit grossen schattigen Bäumen
- **Kinderspielplatz**
für unseren kleinen Gäste

Unser Bahnhofli-Hit
Flambi-Spiess®
Spiess-Variationen
direkt an Ihrem
Tisch flambiert!

Bahnhofstrasse 3 · 2555 Brugg · Tel. 032 373 11 37

www.restaurant-bahnhof-bruegg.ch



ZOLLHAUS AUTOMOBIEL



- Votre agence officielle Nissan
- Ihre offizielle Nissan-Vertretung
- Réparations et services toutes marques
- Reparaturen + Service auf alle Marken
- AVIS Location de voitures
- AVIS Autovermietung



- Location de bus 9 et 14 places
- Busvermietung 9 et 14 Plätze

Zollhaus Automobiél Sàrl/GmbH
Rue de Soleure 79, Solothurnstrasse
2504 Biel/Bienne
Tel. 032 341 14 51 Fax 032 341 14 05
info@zollhausautomobiel.ch
www.zollhausautomobiel.ch



LINDE
Orpund

Event-Catering
Bäckerei
Restaurant

Biel
Bienne

Sport-Stadt! Ville sportive!



Fleisch Charcuterie Traiteur Fisch

Stedtli Metzger

Familie A. und S. Zurbuchen

Hauptstrasse 14 · **Nidau** · Tel. 032 331 60 26

stedtlmetzg@gmx.ch · www.stedtlmetzg.ch

Una Serata Italiana

Der Vorrunden-Abschluss für sämtliche Aktive Spielerinnen, Spieler, Trainer und Schiedsrichter stand unter dem Motto „Una Serata Italiana“. Das Organisationskomitee um Amleto „Ultra-Mario“ Nigro und Markus „Il Condoliere“ Maibach stellten einen Abend in Zeichen der südländischen Nachbarn zusammen. Ein grosser Dank gilt hier unserem „Haute-Cuisinier“ Pele, der mit seinem Kochlöffel wieder einmal sämtliche hungrige Mäuler stopfte und Marc „Il Capo“ Schneider, der seine Fähigkeit an den Abtrocktücher eindrücklich unter Beweis stellte. Nach dem Begrüssungs-Apéro

begann der kulinarische Abend mit den Antipasti und Bruschette als Einstimmung. Als Hauptgang zauberte Pele eine Vielfalt an Pasta und Saucen herbei und jeder konnte essen bis zum Umfallen. Nach dem Essen wurde die Stimmung mit typischen italienischen Schlager angeheizt und das Dessert- Buffet wurde beinahe vergessen. Je später der Abend umso lauter wurde die Musik und der Gesang. Es wurde gesungen, gelacht und gespielt bis tief in die Nacht. Wir bedanken uns bei allen Teilnehmenden, die für diesen fantastischen Abend mitverantwortlich waren.



OK, Presidente e capo di cucina bereit für den Italo-Abend!



Feine italienische Küche vom Sternekoch „Pele - il capo ti cucina Längfeld“



Una Serata Italiana



Stimmungsbild vom Apéro


narimpex

Narimpex - Ihr Spezialist für Honig, Trockenfrüchte, Nüsse und weitere Naturprodukte.
Votre spécialiste de miel, fruits secs, noix et d'autres produits naturels.

Verwöhnen Sie Ihren Gaumen in unserem Fabrikladen!
Faites plaisir à votre palais en vous rendant dans notre magasin d'usine!

NEUE ÖFFNUNGSZEITEN AB 01.07.2016
NOUVEAUX HORAIRES D'OUVERTURES À PARTIR DU 01.07.2016

Mo/Mi/Fr Lu/Me/Ve	10h – 13h / 15h – 17h30
Di/Ma	Ruhetag / Fermé
Do/Je	10h – 13h / 15h – 19h

Narimpex Fabrikladen | Schwanengasse 47 | 2501 Biel | Tel. +41 32 366 62 62 | www.narimpex.ch
Narimpex Magazin d'usine | Rue des Cygnes 47 | 2501 Bienne | Tél. +41 32 366 62 62 | www.narimpex.ch




nectaflor
Tradition seit 1958


**SWISS
ALPINE
HERBS**


**ALTA
TERRA**
SPECIALITE SUISSE

Sponsoren-Fondueplausch

Mitte November haben wir den Sponsoren-Fondueplausch durchgeführt. Als Zeichen unserer Dankbarkeit waren die Mitglieder unseres 100er + 340er Club sowie Club-Organ-Inserenten und Dress-Sponsoren eingeladen. Nach einem kurzen Apéro und den Längfeld-News wurde das von unseren Fondue-Experten, Pele und Kami liebevoll cremig gerührte Fondue serviert. Ein gelungener Abend mit guten Gesprächen, lustigen Geschichten und tollen Gästen.



Stimmungsbilder des Sponsoren-Fondue-plausches



032 377 17 37



Hauptvertretung der Region Biel-Seeland



Bielstrasse 12
2542 Pieterlen

- info@garagejost.ch
- www.garagejost.ch
- **Wir vermieten:**
Personenwagen, Kleinbusse und Lieferwagen
- **Wir bieten:**
Umfassende Kompetenz für Reparaturen, Service und Autoelektrik aller Marken
- **Pannenhilfe:**
Während 7 Wochentagen, sind wir rund um die Uhr für Sie da!

P^{EN}**UCENTER** **P** **Pieterlen**

KOMPETENT • SCHNELL • GÜNSTIG

Alte Landstrasse 35 • 2542 Pieterlen • Telefon 032 342 46 42

Interview Hugo Vieira, Trainer Junioren B



Gerne stellen wir Euch unseren neuen Trainer der B-Junioren, Hugo Vieira vor. Er wurde in Coimbra, Portugal, geboren und wohnt seit fast 20 Jahren in der Schweiz. Er betrieb während rund 10 Jahren Spitzensport in der Leichtathletik (U18 Europameister im 100 m Sprint, Teilnahme an Juniorenweltmeisterschaften). Vor seinem Engagement beim FC Bözingen 34 war er sieben Jahre lang in verschiedenen Funktionen für den FC Iberico Bienne tätig.

Hallo Hugo - Herzlich Willkommen beim FC Bözingen 34! Aus welchem Grund hast Du Dich für unseren Verein entschieden?
Vielen Dank! Der FC Bözingen 34 besitzt sämtliche Juniorenkategorien und hat eine gute Infrastruktur, was für eine kontinuierliche Juniorenförderung notwendig ist. Dies hat mich angesprochen.

Als Spitzensportler warst Du Leichtathlet. Was hat Dich dazu bewogen, zum Fussball zu wechseln?
Mit der Leichtathletik begann ich bereits im

Alter von 5 Jahren. Nach ein paar Jahren wollte ich etwas Neues machen und spielte Futsal. Dort spielte ich zwar im Tor, war allerdings auch da der Schnellste. Aus diesem Grund wechselte ich mit 12 Jahren wieder zur Leichtathletik. Nach dem Umzug in die Schweiz entschied ich mich für den Fussball, weil unter anderem dafür in Biel die bessere Infrastruktur vorhanden ist.

Was reizt Dich an der Arbeit mit einer Juniorenmannschaft?

In Portugal war ich bereits Instruktor von jungen Leichtathleten. Hier in der Schweiz habe ich nun die entsprechenden Kurse besucht, um auch im Fussball entsprechend ausgebildet zu sein. Die Arbeit mit Kindern gefällt mir, da sie schnell Fortschritte machen und ich ihnen gerne etwas beibringe.

Was hast Du für Ziele mit Deinem neuen Team?

Ich bin mein Team noch am Kennenlernen und weiss nicht genau was mich sportlich erwartet. In der vergangenen Spielzeit habe ich einige Spiele verfolgt und möchte weiter Fortschritte erzielen. Das Wichtigste ist aber, einen guten Teamgeist aufzubauen und Spieler der jüngeren Kategorien zu integrieren.

Welche Erfahrungen kannst Du den Junioren als ehemaliger Spitzensportler speziell weitergeben?

Den Willen und den Fokus den es braucht, um ein Ziel erreichen zu können und jeweils das nächste Level an Leistung zu erreichen.





racine

reisen voyages

Freiburgstrasse 34, Biel | Tel. 032 323 73 33 | Rue de Fribourg 34, Bienne



Restaurant Thai Pieterlen
Golf Driving Range

Moosgartenweg 6
2542 Pieterlen
032 377 36 01

Öffnungszeiten

Mo	Ruhetag	
Di	11 – 14 Uhr	
Mi – Fr	10 – 14 Uhr	17 – 22 Uhr
Sa	16 – 22 Uhr	
So	11 – 18 Uhr	

Interview mit unserem Jungschiedsrichter Albin

Du hast Dich im Sommer dazu entschieden, Deine aktive fussballerische Laufbahn trotz erfolgreichem Sprung von den Junioren ins Fanionenteam zu unterbrechen und Dich auf das Schiedsrichter-Amt zu konzentrieren. Wie kam es dazu?

Ich hatte schon von Anfang an mehr Lust zu pfeifen als zu spielen. Mir gefällt es einfach, auf dem Platz zu stehen und ein Spiel zu leiten. Trotz toller Unterstützung von der Mannschaft hab ich mich für das Schiedsrichteramt entschieden.

Mittlerweile hast Du schon einiges an Erfahrung sammeln können. Erzähl uns doch bitte etwas über die positiven Erlebnisse als Spielleiter:

Es gibt viele gute und auch schlechte Momente. Die schönen Momente sind dann, wenn ein Trainer oder Spieler zu Dir kommt und Dir sagt, dass sie noch nie so einen guten Schiedsrichter hatten. Oder auch wenn Dir nach dem Spiel die Zuschauer zur guten Leistung gratulieren.

Den Sprung zu den Aktiven hast Du bereits vor einiger Zeit geschafft. Was sind die grössten Unterschiede beim Leiten von Juniorenmatches im Vergleich zu Spielen der Aktiven?

Der grösste Unterschied ist, dass sich bei den Aktiven die Eltern gar nicht einmischen wie bei den Junioren. Die Eltern bei den Junioren schreien viele unangemessene Sachen ins Spielfeld rein. Beim Spiel ist der grösste Unterschied, dass das Spiel bei den Aktiven viel schneller ist als bei den

Junioren. Die Härte bei den Älteren ist auch grösser.

Wie fühlst Du Dich bei den Aktiven? Häufig bist du vermutlich viel jünger als viele der Spieler. Ist das kein Problem?

Nein dies ist kein Problem, ich werde trotz meines Alters als Schiedsrichter akzeptiert.

Du wurdest kürzlich in die Talentgruppe des FVBJ aufgenommen – herzliche Gratulation hierzu! Haben sich Deine Ziele als Schiedsrichter durch diesen Erfolg verändert?*

Danke. Mein Ziel bleibt es immer noch, mal für die Fifa zu pfeifen oder zu assistieren.

Was bedeutet die Aufnahme in die Talentgruppe konkret?

Die Talentschiedsrichter werden nur von ausgewählten Fachleuten – und zudem viel häufiger – inspiziert. Dies hat zur Folge, dass der Schiedsrichter kontinuierlich gefördert wird und sich verbessern kann. Talentschiedsrichter werden in der Regel sehr rasch befördert und können schneller in höhere Ligen aufsteigen.

Was ändert es für Dich, ob Du bei einem Spiel von einem Inspizient beobachtet und bewertet wirst oder eben nicht?

Man hat fast keine Zeit, sich Gedanken zu machen, ob man richtig oder falsch pfeift. Wenn man auf dem Spielfeld ist, konzentriert man sich voll und ganz auf das Spiel.

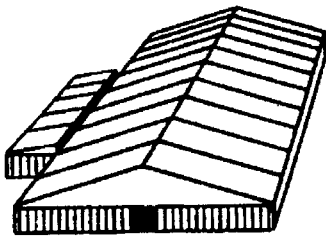
Vielen Dank für das Gespräch Albin!

**Zur definitiven Aufnahme steht noch ein Konditionstest an, dieser sollte für Albin allerdings kein Problem darstellen.*





Albin in Äggschen ☺



Hofer + Häni AG
Festmaterial-Vermietungen

Westerholz 14, 2504 Biel-Bienne
Tel. 032 341 31 76
Natel 079 432 06 22

**Wir empfehlen uns für
die Vermietung von**

Party-Zelte ab 50 Personen
Festhallen bis 5000 Personen
Bühnen und Festbestuhlungen
Beleuchtungen und Tableaux
Glaswaren, Geschirr und Besteck
Küchenmaterial
Verkauf von Einweg-Geschirr
sowie sämtliches Zubehör



Frauenpower FC Bözingen 34

Unsere Bemühungen haben sich gelohnt und die Flyerwerbung macht den Anschein, dass wirklich viele junge Mädchen und Frauen den Fussball für sich entdecken. Aber trotzdem möchten wir noch mehr Frauenpower bei uns haben! Wenn Du also jemanden kennst, der gerne Fussball spielt und gerne im Team mitspielt, dann heisse sie bei uns herzlich willkommen. Die Juniorinnenabteilung wie auch die Damen freuen sich über jedes neues Teammitglied!



WIR SUCHEN DICH!

NOUS TE CHERCHONS!

Wir wollen in unserem Verein noch mehr "Frauenpower"

Nous voulons encore plus de "girlpower" dans notre club



Hast Du Freude am Teamsport und Fussball?
Tu aimes les sports d'équipe et le football?



Bist 12 Jahre jung oder älter?
Tu as 12 ans ou plus?



Liebst Du das Zusammensein unter Kolleginnen?
Tu aimes passer du temps avec tes copines?



Bist Du bereit, Dich für Dein Hobby einzusetzen?
Tu es prête à t'engager pour ton hobby?



Dann melde Dich bei Doris Pranjic:
Alors envoie un message à Doris Pranjic:
N: 079 120 28 27 oder info@fcboezingen34.ch

www.fcboezingen34

Längfeld
Biel-Bienne/Bözingen-Boujean

Training: Dienstag und Donnerstag
Entraînement : Mardi et Jeudi
18.45 - 20.15 Uhr





Sie haben die Wahl, bestellen Sie Online oder per Telefon !!!

Öffnungszeiten:
Heures d'ouverture:

Montag-Donnerstag
Lundi - Jeudi

10.30 - 13.15 / 17.30 - 23.00

Freitag + Samstag
Vendredi + Samedi

10.30 - 13.15 / 17.30 - 24.00

Sonntag / Dimanche
17.00 - 22.30

zum mitnehmen
à emporter:

bis / jusqu'à : 22.30

Compo'S Pizza S.a.r.l Mettstrasse 126 / Rue de Mâche 126
2504 Biel / Bienne

Tel. 032 341 69 66 / Fax 032 341 69 67

www.compopizza-online.ch



Fein Essen und Trinken mit schönster Aussicht
Herzlich Willkommen

restaurant
Bözingenberg

Karin und Roland Kilian

Tel. 032 341 17 70

www.boezingenberg.ch

Mittwoch bis und mit Sonntag offen

Rückblick Juniorinnen B

Unsere Juniorinnen haben auch trotz vielen neuen und unerfahrenen Spielerinnen einen unglaublich starken 4. Platz erkämpft. Die Spielerinnen mit etwas mehr Erfahrung fördern den Zusammenhalt sehr und bemühen sich um eine möglichst schnelle Integration und Aufnahme der noch etwas unerfahrenen Mädchen. Die Mädchen kämpfen unglaublich und zeigen ihre Leidenschaft

für den Fussball bei jedem Spiel. Durch die Bemühungen der Trainer und der erfahrener Spielerinnen ist kein Unterschied in der Atmosphäre zu merken, ob neue oder alte Spielerinnen miteinander im Team sind. Auf die Frühlingssaison freuen sich unsere Juniorinnen sehr und wollen natürlich wieder so gute Resultate erzielen.



webbudget

online zum fixpreis

Gönnen Sie sich jetzt eine moderne, einfache und dennoch individuelle Webseite, die sich stets ihrer Umgebung anpasst und die Inhalte in ganz einfacher Form durch Sie veränderbar macht, zum **einmaligen Fixpreis!**



Jetzt ganz einfach Webseite und Administration **ausprobieren** auf www.web-budget.ch

Rückblick Damen 4. Liga

Wieder einmal hatte unser Team grosse „Hindernisse“ zu bewältigen: Nach einer Saison mit Niederlagen und einem Forfait ist es wirklich nicht einfach, den Kopf nicht hängen zu lassen und immer wieder das Trikot anzuziehen und zu fighten. Aber einmal mehr hat unser Team gezeigt, dass wir Kämpferinnen sind und niemals aufgeben.

Wir haben zwar unser Ziel erreicht und viele neue Spielerinnen dazugewonnen, jedoch waren manche Stammspielerinnen für die Saison abwesend. Diese Umstände machten es noch schwieriger, ein eingespieltes Team zu sein. Zudem ist ein Trainerwechsel auch immer eine Herausforderung - es braucht immer eine gewisse Zeit, bis das gegenseitige Vertrauen da ist.

Auch wenn es auf der Tabelle nicht danach aussieht, würde ich uns als „kleine“ Siegerinnen bezeichnen. Jede von uns hat bis zum letzten Spiel gekämpft und alles gegeben - die „Neuen“ wie auch die „Alten“. Mittlerweile kann man gar nicht mehr die „Neuen“ sagen, weil davon nichts mehr zu sehen ist, denn wir sind ein Team. Unser erstes Zeichen der Verbesserung ist da, wir haben endlich ein Kader, welches gross genug ist und zuverlässige Spielerinnen aufzeigt. Nach so vielen schwierigen Saisons sind wir uns bewusst, dass auch die Frühlingsaison keine einfache sein wird und so manche Herausforderung mit sich bringen wird. Aber wir wissen auch, dass wir jetzt, wo wir unser Kader haben, nicht aufhören dürfen. Wir werden kämpfen, zusammenbleiben und schon bald hoffentlich auch spielerisch siegen.





Restaurant
Baselstab
Meinisberg

www.baselstab-meinisberg.ch



SIROGA

- HOME CINEMA
- SAT
- HIFI
- TV



Panasonic
ideas for life

Bözingenstrasse 164 - 2504 Biel
032 342 61 61

Wenn Sie das
an Ihr **Zuhause**
erinnert:



Heizsysteme von

FRANCONI+
GROB AG

Heizung | Sanitär | Solar | Spenglerei
Sonnenstrasse 17 | 2504 Biel
T +41 (0)32 344 96 00 | www.franconigrob.ch

Rückblick Junioren

Die jüngsten Fussballer/innen des Längfelds dürfen seit diesem Sommer ihr Hobby bei einem extrem routinierten Trainerduo ausüben. Die Altmeister Dänu Liechti und Beat Mohni haben noch immer nicht genug vom Fussball und geben nun ihre Begeisterung und Freude für den Sport einmal in der Woche an die jüngsten Buschanger weiter. Die erfahrene Generation von Juniorentrainern ist aber mittlerweile in der Minderheit, denn viele junge Trainer konnten gewonnen werden. Motiviert und engagiert wurden von ihnen die Teams der E- und F-Junioren an die Turniere begleitet und die Junioren D durch die Meisterschaft geführt. Das neu formierte Trainerduo der C-Junioren, Stachelhaus/Fuchs, führte ihre Equipe in der

ersten Runde gleich auf einen Podestplatz – eine starke Leistung! Auch die B-Junioren konnten die Herbstrunde erfolgreich abschliessen und den Klassenerhalt (nach dem Aufstieg im Sommer) sichern! Dass dies trotz wichtiger Abgänge gelang, ist umso schöner für die beiden Trainer Güntensperger und Pranjic, welche das Team nach dem letzten Saisonspiel an den neuen Coach übergeben haben – Danke Roggi und Sloboda für den langjährigen Einsatz bei Bözingen/Mett! Das Team der Junioren-Obmänner wünscht allen eine schöne Winterpause.

Loic Pianaro, Sascha Dubach und Stephan Gloor

AUTO
reparag

Mettstrasse 111, 2504 Biel/Bienne
© 032 365 71 31, www.autorepar.ch
... weitere Ausstellung:
Hauptstrasse 182, 2552 Orpund

EMOTIONEN!



stop+go

Ihr Auto. Unsere Kompetenz.

SKODA – SEAT – VW – AUDI



Turniersieg der Junioren C

Nach einem souveränen Auftritt in der Gruppenphase wurden die Nerven der Trainer Stachelhaus/Fuchs in der K.O.-Phase arg belastet. Im Halbfinal musste das Penaltyschiessen entscheiden. Dank einer starken Leistung des Buschanger Torwarts konnte

der Sieg gefeiert werden. Und auch im Final fiel die Entscheidung erst vom Punkt. Die Bözinger C-Junioren waren die sichereren Schützen und holten in Lyss den Turniersieg!! Ein weiterer Pokal findet somit den Weg in die Buvette aufs Längfeld!



Als Dänu Liechti und ich uns entschlossen haben, die Bambinis zu trainieren, war uns klar, dass wir den Kindern auch etwas bieten wollen. Wir konnten dank grosszügigen Sponsoren (s. unten) neue kleine Fussballtore sowie neue Trikots in den Farben blau (FC Bözingen 34) und gelb (FC Mett) beschaffen, welche wir für unsere wöchentlichen Matches am Trainingsende benötigen.



Top motiviert fieberten wir dem ersten Training entgegen. Leider durften wir nur gerade 4 Spieler/Innen begrüßen, was für uns doch etwas enttäuschend war. Dies sollte sich jedoch rasch ändern: Von Training zu Training kamen immer mehr Kinder, so dass wir heute bereits auf eine Kaderliste von 20 Kinder zählen können. Die Trainings sind immer gut besucht. Es ist für uns Trainer herausfordernd, Trainings zu organisieren, welche die Kinder zwar fordert, jedoch nicht überfordert. Entscheidend ist jedoch, dass die Kinder Spass haben. Einen grossen Dank an alle Eltern, welche immer so zahlreich bei den Trainings dabei sind und sich auch immer bei uns abmelden, wenn ihr Kind nicht zum Training kommen kann.



Die Trainer Daniel Liechti und Beat Mohni

Dank an unsere Sponsoren

Leibchensponsor:

- Markus Kammermann alias „Kami 14“
- Markus und Ruth Jegerlehner, Restaurant Bahnhof Brügg



Weitere Sponsoren:

- Mario Boschetti
- Ernst Zimmermann
- Mirio Woern
- Michel Wälti
- Hugo Vögtli

Aus der Sicht einer Mutter

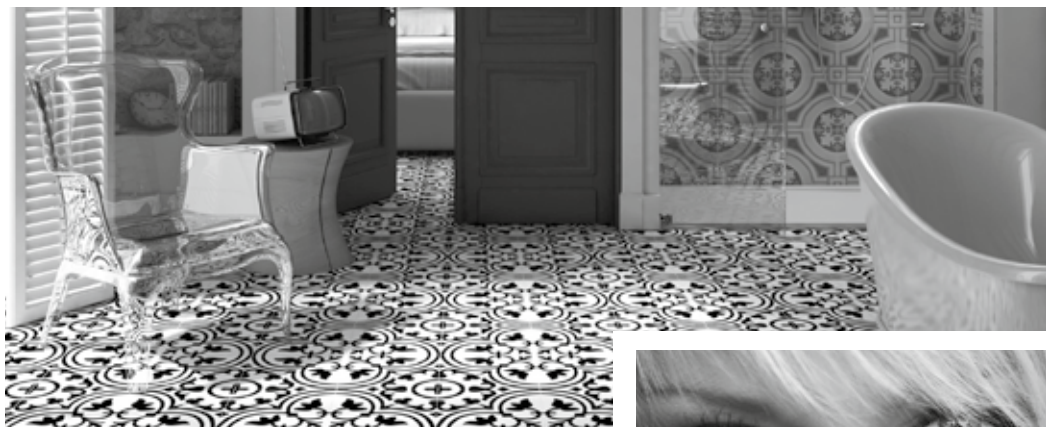
Seit August 2017 organisieren Beat Mohni und Daniel Liechti das Training für die jüngsten Fussballathletinnen und Fussballathleten des FC Bözingen. Jeden Donnerstag sind die Bambinis um 17.30 Uhr mit



ihren Mini-Kickschuhen auf dem Rasen parat. Nach einer herzlichen Begrüssung führen sie aufmerksam das spielerische Aufwärmen durch, danach folgen die ersten Übungen zur Technikschi- lung - stets unter grossem Support der beiden Trainer. Angefeuert von den zuschauenden Eltern bestreiten die Bambinis zum Abschluss eines jeden Trainings das Fussball-Match, bei welchem bereits die ersten Bälle tatsächlich ins Goal gelangen. Nach dem Aufräumen sitzen die Fussballmäuse beim gemeinsa- men Tee beisammen, lachen und geniessen

ihr Abschlussritual. Vielen herzlichen Dank an die beiden Trainer Beat und Daniel, die das Fussballtraining so toll und kinderge- recht gestalten. Neben der guten Trainings- struktur und -organisation braucht es auch viel Geduld, Energie und Trainereinsatz. Beat und Daniel machen hier einen hervor- ragenden Job und motivieren die jüngsten Athletinnen und Athleten mit ihrer witzigen und aufgeschlossenen Art.

Nicole St. Robert, Mutter von Jaden



Keramikplatten prägen das Ambiente und setzen Akzente - nicht nur in Büche und Bad. Bei SABAG erleben Sie die ganze Welt der Keramik in unübertroffener Design-Vielfalt.



SABAG Biel/Bienne

J. Renferstrasse 52, 2504 Biel, T 032 328 28 28 sabag.ch

Die gute Wahl

SABAG

Küchen Bäder Platten Baumaterial



Dank



Wir danken allen, die uns als Sponsoren in irgend einer Art und Weise unterstützen.

Wir werden die Firmen und Personen in der Ausgabe Ende Saison alle namentlich aufführen.

Gebäudeunterhalt & Reinigungen Hauswartung / Schreiner-Arbeiten

W.Däster

Bürenstrasse 17

2504 Biel

Mobile 079 333 67 37

Tel.Fax 032 341 85 64



daester.hispeed@bluewin.ch

Entretien du Bâtiment & Nettoyages Conciergerie / Allround-Service





Wir haben die schmerzliche Pflicht, die FC-Familie von folgendem Hinschied zu informieren:

Jean-Pierre De Jonckheere
14. September 1949 - 30. November 2017

Jean-Pierre De Jonckheere war während mehreren Jahren und bis ins Jahr 2013 engagiert und pflichtbewusst bei uns als Trainer der Junioren F tätig. Wir entbieten der Trauerfamilie unser herzliches Beileid.



Eisbis
malerei

STEFAN EISBACHER

Spärsstrasse 6, CH-2562 Port
079 218 77 46, eisbismalerei@bluewin.ch



Schreinerei **Lehmann AG**

Schreinerei Lehmann AG
U. Muttscheller / D. Gutmann

Hohlenweg 10
2552 Orpund

Telefon 032 355 16 44
Telefax 032 355 10 74

ROMA



Ristorante - Pizzeria

Orpundstrasse 15/17, 2504 Biel / Bienne
Tel. & Fax: 032 341 20 30

Salon

MILAGRO

Coiffure

Garcia Irène
Poststrasse 24

2504 Biel-Bienne

☎ 032 342 20 20

Bäckerei - Konditorei - Tea Room - Confiserie

Ganzelen

K. Meyer + L. Cerf

Dufourstr. 147 · 2502 Biel · ☎ 032 341 57 20

Frohe Festtage

Der FC Bötzingen 34 wünscht allen frohe Festtage und einen guten Rutsch ins neue Jahr!



TEAMSPORT BIEL

... wird weitergeführt und ausgebaut!

Clubausrüstung, Schulsport,
Arbeits- und Freizeitbekleidung.

GROSSER SHOWROOM

General-Dufour-Strasse 16
2502 Biel, 6. Stock

Bitte melden Sie sich bei Martin Roth
um einen Termin zu vereinbaren:
Tel. 079 234 87 18
teamsport@vauchersport.ch



VAUCHER 
SPORT SPECIALIST
WWW.VAUCHERSPORT.CH

 **INTERSPORT**®